

## INHALTSVERZEICHNIS / TABLE DES MATIÈRES

### *Eröffnung / Ouverture*

INGEBORG SCHÜSSLER: Discours d'ouverture	11
HERMANN HEIDEGGER: Ansprache anlässlich des Internationalen Kolloquiums an der Universität Lausanne	15

Verzeichnis der zitierten Bände der <i>Gesamtausgabe</i> / Liste des volumes cités de l' <i>Édition intégrale</i>	19
--	----

### *Hauptvorträge / Conférences plénier*

FRIEDRICH-WILHELM VON HERRMANN: Die „Beiträge zur Philosophie (Vom Ereignis)“ als Grundlegung des seinsgeschichtlichen Denkens	25
JORGE EDUARDO RIVERA: „Ser y tiempo“ en los „Beiträge“	37
MARIO RUGGENINI: La verità dell'essere, l'essere della verità	53
JOHN SALLIS: The Manic Saying of Beyng	75
INGEBORG SCHÜSSLER: Le système et la fugue: deux modes de penser	85
FRANÇOIS FÉDIER: Comment je traduis „Ereignis“	103

### *Vorträge / Conférences*

#### *I. Aus der Werkstatt des Denkens / Au travail de la pensée*

ILYA INISHEV: Von der Lebenswelt zur Seinsgeschichte: Wandlungen des Philosophiebegriffs Martin Heideggers	127
---	-----

BRENO ONETTO M.: Introducción a las „Contribuciones a la Filosofía“ (Estudio preliminar de orden temático)	139
---	-----

IRENE BORGES-DUARTE: El idioma de la interpretación. Kant en los <i>Beiträge</i>	153
---	-----

PETR KOUBA: Da-Sein und Weg-Sein im Kontext der psycho-pathologischen Problematik	171
---	-----

### *II. Machenschaft und Nihilismus*

ALAIN BOUTOT: Métaphysique et nihilisme. Les trois paradoxes de l'histoire de l'être	181
--	-----

MICHEL HERREN: Heidegger et l'essence du nihilisme	193
--	-----

PETER TRAWNÝ: Das „übergängliche Denken“ und die „Macht“. Heideggers Interpretation der „Machenschaft“ als Kritik der „totalen Herrschaft“	203
--	-----

### *III. Das Wesen der Negativität und das Ende der Philosophie / L'autre de la négativité et la fin de la philosophie*

MAURIZIO BORGHI: „Alles nur Gegenbewegung“. À propos du dépassement de la métaphysique	221
--	-----

EMMANUEL MEJÍA: La négativité chez Hegel et la chance du tournant. À propos de la lecture destinale de Hegel	227
---	-----

### *IV. Der erste und der andere Anfang / Le premier et l'autre commencement*

HEINRICH HÜNI: Der einmalige Anfang	243
-------------------------------------	-----

DINA V. PICOTTI DE CAMARA: La transcendencia del „otro comienzo de pensar“ en el planteo de Martin Heidegger	251
--	-----

THÉRÈSE PENTZOPOULOU-VALALAS: Les apories de l'autre commencement: remarques sur l'herméneutique heideggerienne	261
---	-----

*V. Das Wesen des Abgrundes / Le fond abyssal et ses dimensions*

- PAOLA-LUDOVika CORIANDO: Der Abgrund und die Suche  
nach der Zone. Heideggers *Beiträge zur Philosophie* und Tarkowskij's  
*Stalker* 273

- LEONARDO SAMONÀ: Verità, spazio-tempo, salvezza 281

*VI. Hin zum anderen Anfang / En direction de l'autre commencement*

- KENNETH MALY: Thinking De-cision Non-subjectively:  
What is Own to De-cision in *Contributions* (Das Wesen der Ent-schei-  
dung in den *Beiträgen*) 293

- ÖNAY SÖZER: Das Zwischen und das Seyn – Das Problem der  
ontologischen Differenz im „anderen Anfang“ 303

- RAINER THURNHER: Der Glanz auf den Dingen 315

*VII. Sprache / Le langage*

- IVO DE GENNARO: Entmenschung und Sprache 329

- FRANÇOIS VEZIN: Expérience de la parole, expérience de la  
traduction 341

*VIII. Zur Sprache in den Beiträgen / Le langage dans les Beiträge*

- JEAN-FRANÇOIS ÆNISHANSLIN: La logique, la pensée,  
le silence. Un style en transition 359

- IVAN KORDIĆ: Das Sagen des Seyns und die Sprache. Zur Frage  
der Sprache in Heideggers *Beiträge zur Philosophie* 367

- MARCO CASANOVA: Die Sprache des Ereignisses 383

*IX. Zur Frage des Göttlichen / La question du divin*

FÉLIX DUQUE: Le dieu de l'autre commencement	395
--	-----

*X. Sprache und Übersetzung / Langage et traduction*

PARVIS EMAD: Translating Heidegger's <i>Beiträge zur Philosophie</i> as an hermeneutic responsibility	411
---	-----

GÉRARD GUEST: L'aîtrée de l'Être – ce dont il s'y agit	433
--	-----

ARTURO LEYTE: Da-Sein y Ereignis: La intraducibilidad filosófica del significado „ser“	453
--	-----

BERNHARD SYLLA: Heideggers <i>Er-eignis</i> auf Portugiesisch	463
---	-----

GINO ZACCARIA: Da-sein (per una traducente intesa della dizione pensante)	473
---	-----

MARTIN HEIDEGGER: <i>Die Armut / La pauvreté</i> (traduction d'Alexandre Schild)	485
--	-----

Die Autoren / Les auteurs	495
---------------------------	-----

In memoriam Franco Volpi (1952–2009)	499
--------------------------------------	-----

Sachregister/Index des matières	501
---------------------------------	-----